pewag
lifting solutions

DE	Beiblatt zur Betriebsanleitung "Originalbetriebsanleitung für pewag winner pro Anschlag- und Zurrkomponenten G12"
EN	Supplement to the operating manual "Original operating manual for pewag winner pro G12 lifting and lashing components"

Beiblatt zur Betriebsanleitung „Originalbetriebsanleitung für pewag winner pro Anschlag- und Zurrkomponenten G12“

DE

Einleitung

Das pewag winner pro Anschlagmittelprogramm wird schrittweise von der Güteklasse 12 („G12“) auf die verbesserte Güteklasse 12 Plus („G12 Plus“ bzw. „G12P“) umgestellt. Diese Weiterentwicklung umfasst die Kette winpro flex 200, welche auf das Nachfolgemodell winplus umgestellt wird. Ebenso eingeschlossen sind Aufhängeringe, Aufhängegarnituren, Zubehörteile und Ersatzteile. Diese Produkte werden kontinuierlich durch ihre Nachfolgemodelle ersetzt.

Dieses Beiblatt ergänzt die Betriebsanleitungen „Originalbetriebsanleitung für pewag winner pro Anschlag- und Zurrkomponenten G12“, „Originalbetriebsanleitung für pewag Standard-Anschlagketten“ und „Originalbetriebsanleitung für pewag Zurrkettensysteme in G8, G10 und G12“. Es informiert zudem über die gemeinsame Verwendung von pewag-Produkten der Güteklassen 12 und 12 Plus in Anschlag- und Zurrketten.

Hinweis: Anschlag- oder Zurrketten, die rein aus Bauteilen der Güteklasse 12 Plus bestehen, unterliegen nicht den Spezifikationen der Güteklasse 12. Verwenden Sie für derartige Produkte rein die Spezifikationen der Güteklasse 12 Plus.

Allgemein

Produkte der Güteklasse 12 Plus stellen eine Weiterentwicklung zu den Produkten der Güteklasse 12 dar. Für die gemeinsame Verwendung von Produkten der Güteklassen 12 und 12 Plus gelten sowohl die "Originalbetriebsanleitung für pewag winner pro Anschlag- und Zurrkomponenten G12", „Originalbetriebsanleitung für pewag Standard-Anschlagketten“ und „Originalbetriebsanleitung für pewag Zurrkettensysteme in G8, G10 und G12“ sowie dieses Beiblatt. Sofern es in diesem Beiblatt nicht anders beschrieben ist, gelten für Produkte der Güteklasse 12 Plus sämtliche Vorschriften und Beschränkungen (z.B. bestimmungsgemäße Verwendung, Lagerung, Wartungen, Prüfungen, Reparatur, etc.) wie für Produkte der Güteklasse 12.

Kompatibilität

Produkte (im Speziellen Ketten, Ringe und Zubehörteile) der Güteklasse 12 Plus können und dürfen (falls nicht ausdrücklich untersagt) mit Produkten der Güteklasse 12 kombiniert werden.

Ausgenommen davon sind Produkte der Dimension 16 der Güteklassen 12 bzw. 12 Plus.
Ebenso ausgenommen sind die Produkte ISWP und PTKWP.

Hinweis: Die Produkte der Dimension 16 der Güteklasse 12 Plus befinden sich noch in Entwicklung. Über eine Kompatibilität kann erst nach Abschluss der Entwicklung entschieden werden.

Hinweis: ISWP und PTKWP können nicht zusammen mit der winplus-Kette verwendet werden. Sie sind nur für die winpro-Kette vorgesehen.

Ersatzteile

Ersatzteile der Güteklasse 12 Plus dürfen (falls nicht ausdrücklich untersagt) in Produkten der Güteklasse 12 eingesetzt werden. Auch der umgekehrte Fall ist erlaubt.

Ausdrücklich verboten ist dies jedoch für Ersatzteilgarnituren KBSWP und CBHWP (Güteklasse 12) bzw. CBH (Güteklasse 12 Plus). Diese Ersatzteilgarnituren dürfen ausdrücklich nicht in Kombination mit Produkten der jeweils anderen Güteklasse eingesetzt werden.

Tragfähigkeit

Die Tragfähigkeit einer Anschlagkette richtet sich nach der „schwächsten“ Komponente. Solange in einer Anschlagkette Produkte (im speziellen Ketten, Ringe, Zubehörteile) in einem Mix der Güteklassen 12 und 12 Plus verbaut sind, ist ausschließlich die Tragfähigkeit entsprechend der Tragfähigkeitstabelle der Güteklasse 12 zu verwenden.

Einsatzbeschränkungen und Ausscheidekriterien

Sofern nicht anders spezifiziert, gelten für Produkte der Güteklasse 12 Plus dieselben Einsatzbeschränkungen wie für Produkte der Güteklasse 12. Insbesondere gelten für alle Produkte der Güteklasse 12 Plus dieselben Ausscheidekriterien wie für ihre Vorgänger in der Güteklasse 12.

Der vorgesehene Einsatztemperaturbereich ist zwischen -40°C bis 200°C.

Es sind auch Anwendungen im Bereich von -60°C bis -40°C möglich. Diese dürfen jedoch ausschließlich nach **individueller Prüfung und Freigabe** durch die Abteilung "Technical Development" für Anschlag- und Zurrmittel (01-7TD) der pewag austria GmbH durchgeführt werden."Technical Development" (1-7TD) muss vorab kontaktiert werden. Allen Anweisungen vonseiten "Technical Development" (1-7TD) ist in jedem Fall Folge zu leisten.

Stempelung

Anhand der Stempelung kann unterschieden werden, zu welcher Produktgruppe ein Bauteil gehört. Sämtliche Produkte der Güteklasse 12 Plus sind mit einer Markierung „12P“ versehen, während Produkte der Güteklasse 12 die Markierung „12“ besitzen.

Abweichend zwischen den beiden Güteklassen ist auch die Kennzeichnung des Herstellers, sofern zu wenig Platz für die vollständige Herstellerbezeichnung („pewag“) vorhanden ist. In diesem Fall wird der Hersteller in Güteklasse 12 durch „PW“, in Güteklasse 12 Plus durch „P“ dargestellt.

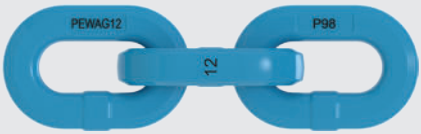
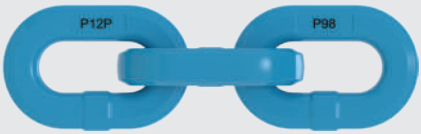
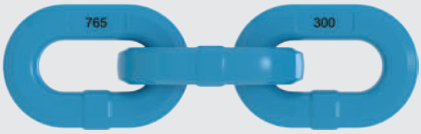
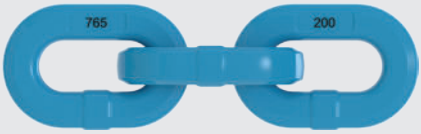
Im Folgenden werden die Unterschiede für Ketten, Ringe und Zubehörteile gegenübergestellt.

Kette

- Hersteller und Güteklasse:
  o 12: Pewag (für Hersteller pewag) und 12 (für Güteklasse 12)
  o 12 Plus: P (für Hersteller pewag) und 12P (für Güteklasse 12 Plus)
- Einsatzbereich: 200 bzw. 300
- Loskennzeichen (Beispiel „P98765“ – das Loskennzeichen ist individuell für jedes Los)

Hinweis: Auf eine Gliedrückenstempelung wird bei Ketten der Güteklasse 12 Plus verzichtet.

DE

Güteklasse 12 (Bsp.: winpro flex 300)	Güteklasse 12 Plus (Bsp.: winplus 200)
Vorderseite:	**Vorderseite:**
	
Rückseite:	**Rückseite:**
	

Ringe

- Produktcode
- Dimension
- Güteklasse
  - o 12: 12
  - o 12 Plus: 12P
- Hersteller
  - o 12: PW (für Hersteller pewag)
  - o 12 Plus: P (für Hersteller pewag)
- Loskennzeichen (Beispiel „E1PA“ – das Loskennzeichen ist individuell für jedes Los)

DE

Güteklasse 12 (Bsp.: AWP 18)	Güteklasse 12 Plus (Bsp.: AS 19)
Vorderseite:	**Vorderseite:**
	
Rückseite:	**Rückseite:**
	

Zubehör

- Hersteller: pewag
- Produktcode
- Dimension (metrisch, teilweise zusätzlich imperial)
- Güteklasse
  - o 12: 12
  - o 12 Plus: 12P
- Loskennzeichen (Beispiel „EIA“ – das Loskennzeichen ist individuell für jedes Los)

DE

Güteklasse 12 (Bsp.: KHSWP 10)	Güteklasse 12 Plus (Bsp.: KHS 10)
Vorderseite:	**Vorderseite:**
	
Rückseite:	**Rückseite:**
	

Produktbezeichnungen

In Folge der Umstellung ändern sich auch die Produktbezeichnungen. Folgende Aufstellungen sollen einen Überblick über die Produkte der Güteklasse 12 und ihre direkten Nachfolger in der Güteklasse 12 Plus geben.

Hinweis: Produkte der Güteklasse 12, welche in der Güteklasse 12 Plus nicht genannt sind, haben (nach derzeitigem Stand) keinen unmittelbaren Nachfolger. Sie können im Regelfall jedoch durch andere Produkte der Güteklasse 12 Plus ersetzt werden.

Ketten

Güteklasse	G12	G12 Plus
Produktcode	winpro flex 200	winplus
	winpro flex 300	-

Ringe und Garnituren

Güteklasse	G12	G12 Plus
Produktcode	AWP	–
	–	AS
	MWP	–
	–	VS
	VMWP	–
	VLWP	VLS
	VSXKWP	VSXK
	VLXKWP	VLSXK
	–	VLSAG

Zubehör

Güteklasse	G12	G12 Plus
Produktcode	AGWP	– (*)
	CWP	C
	PWP	P
	PSWP	PS
	HSWP	–
	LHWP	–
	KHSWP	KHS
	KLHWP	KLH
	KLHGWP	KLHG
	KPWP	KP
	KPSWP (**)	KPS (**)
	ISWP	–
	PTKWP	–

(*) Siehe VLSAG (unter „Ringe und Garnituren“)
(**) Keine Lagerware – nur auf Anfrage verfügbar

Zurren

Güteklasse	G12	G12 Plus
Produktcode	RSKWP	RK
	RSWP	RS
	RPSWP	RKP
	RSPSWP	RSP
	ZKWP	ZK
	ZRSKWP	ZRK
	ZRSWP	ZRS
	KSPSWP	–

DE

Ersatzteile

Güteklasse	G12	G12 Plus
Produktcode	KBSWP	KBS
	CBHWP	CBH
	PSGWP	PSG
	SFGWP (zu HSWP)	–
	SFGWP-K (zu KHSWP)	SFG-K (zu KHS)
	–	SFG-KPS (zu KPS)
	VLHWP	VLH
	VLHGWP	VLHG
	SBSWP (LH, RH)	SBS (LH, RH)
	SIWP	–
	SSWP	–
	FEGWP	–

Weiterführende Informationen

Wenden Sie sich bitte an saleinfo@pewag.com sollten Sie weitere Informationen zur Umstellung von Güteklasse 12 auf Güteklasse 12 Plus benötigen.

Supplement to the operating manual “Original operating manual for pewag winner pro G12 lifting and lashing components”

Introduction

The pewag winner pro product range is gradually being converted from grade 12 (“G12”) to the improved grade 12 Plus (“G12 Plus” or “G12P”). This includes the winpro flex 200 chain, which will be converted to the successor model winplus. Also included are master links, master link assemblies, accessory parts and spare parts. These products will be continuously replaced by their successor models.

This supplement extends the operating manuals “Original operating manual for pewag winner pro G12 lifting and lashing components”, “Original instruction manual for pewag standard lifting chains” and “Original operating manual for pewag lashing chain systems in G8, G10 and G12”. It also provides information on the joint use of pewag products of grades 12 and 12 Plus in chain slings and lashing chains.

Note: Chain slings or lashing chains consisting purely of grade 12 Plus products are not subject to the specifications of grade 12. Use only the specifications of grade 12 Plus for such chain slings or lashing chains.

General

The product range grade 12 Plus is a further development of the grade 12 product range. The “Original operating manual for pewag winner pro G12 lifting and lashing components”, “Original instruction manual for pewag standard lifting chains” and “Original operating manual for pewag lashing chain systems in G8, G10 and G12” as well as this supplement apply to the joint use of grade 12 and 12 Plus products. Unless otherwise described in this supplement, all regulations and restrictions (e.g. intended use, storage, maintenance, inspections, repair, etc.) apply to products of grade 12 Plus as for products of grade 12.

Compatibility

Products (in particular chains, links and accessories) of grade 12 Plus can and may (unless expressly prohibited) be combined with products of grade 12.

Excluded from this are products of dimension 16 of grade 12 or grade 12 Plus.
ISWP and PTKWP are also excluded.

Note: The products of dimension 16 of grade 12 Plus are currently under development. A decision on compatibility can only be made once development has been completed.

Note: ISWP and PTKWP cannot be used together with the winplus chain. They are only designed for the winpro chain.

Spare parts

Grade 12 Plus spare parts may (unless expressly prohibited) be used in grade 12 components. The reverse is also permitted.

However, this is expressly prohibited for KBSWP and CBHWP (grade 12) or CBH (grade 12 Plus) spare part sets. These spare part sets may expressly not be used in combination with products of the other grade.

Working load limit

The working load limit of a chain sling is based on the “weakest” component. As long as products (in particular chains, links, accessories) in a mix of grade 12 and 12 Plus are installed in a chain sling, only the working load limit according to the working load limit table for grade 12 may be used.

EN

Restrictions on use and elimination criteria

Unless otherwise specified, the same restrictions on use apply to products in grade 12 Plus as to products in grade 12. In particular, the same elimination criteria apply to all products in grade 12 Plus as to their predecessor in grade 12.

The intended operating temperature range is between -40°C and 200°C.

Applications in the range from -60°C to -40°C are also possible. However, these may only be carried out after **individual review and approval** by pewag austria GmbH's Technical Development for chain slings and lashing chains (1-7TD). The Technical Development (1-7TD) must be contacted in advance. All instructions from the Technical Development (1-7TD) must be followed in all cases.

Marking

The marking can be used to distinguish which product range a component belongs to. All products in grade 12 Plus are marked “12P”, while products in grade 12 are marked “12”.

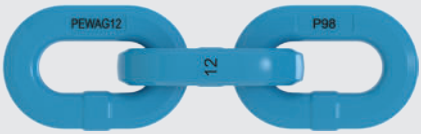
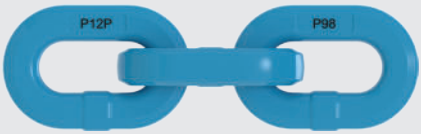
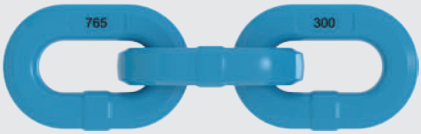
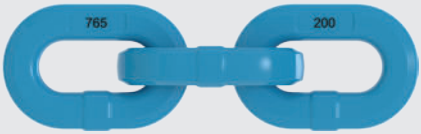
The marking of the manufacturer may also differ between the two grades if there is not enough space for the full manufacturer designation (“pewag”). In this case, the manufacturer is represented by “PW” in grade 12 and by “P” in grade 12 Plus.

The differences for chains, links and accessories are compared below.

Chain

- Manufacturer and grade:
  - o 12: Pewag (for manufacturer pewag) and 12 (for grade 12)
  - o 12 Plus: P (for manufacturer pewag) and 12P (for grade 12 Plus)
- Application range: 200 or 300
- Batch code (e.g., “P98765” - the batch code is individual for each production lot)

Note: Back link marking is not realized for grade 12 Plus chains.

Grade 12 (e.g., winpro flex 300)	Grade 12 Plus (e.g., winplus 200)
Front:	**Front:**
	
Back:	**Back:**
	

EN

Links

- Code
- Dimension
- Grade
  - o 12: 12
  - o 12 Plus: 12P
- Manufacturer
  - o 12: PW (for manufacturer pewag)
  - o 12 Plus: P (for manufacturer pewag)
- Batch code (e.g., “E1PA” - the batch code is individual for each production lot)

EN

Grade 12 (e.g., AWP 18)	Grade 12 Plus (e.g., AS 19)
Front:	**Front:**
	
Back:	**Back:**
	

Accessories

- Manufacturer: pewag
- Code
- Dimension (metric, partly additionally imperial)
- Grade
  - o 12: 12
  - o 12 Plus: 12P
- Batch code (e.g., “EIA” - the batch code is individual for each production lot)

Grade 12 (e.g., KHSWP 10)	Grade 12 Plus (e.g., KHS 10)
Front:	**Front:**
	
Back:	**Back:**
	

EN

Product codes

As a result of the transition, the product codes will also change. The following lists are intended to provide an overview of the products in grade 12 and their direct successors in grade 12 Plus.

Note: Grade 12 products that are not listed in grade 12 Plus have no immediate successor (as things stand at present). However, they can be substituted by other grade 12 Plus products.

Chain

Grade	G12	G12 Plus
Code	winpro flex 200	winplus
	winpro flex 300	-

EN

Master links & master link assemblies

Grade	G12	G12 Plus
Code	AWP	–
	–	AS
	MWP	–
	–	VS
	VMWP	–
	VLWP	VLS
	VSXKWP	VSXK
	VLXKWP	VLSXK
	–	VLSAG

Accessories

Grade	G12	G12 Plus
Code	AGWP	– (*)
	CWP	C
	PWP	P
	PSWP	PS
	HSWP	–
	LHWP	–
	KHSWP	KHS
	KLHWP	KLH
	KLHGWP	KLHG
	KPWP	KP
	KPSWP (**)	KPS (**)
	ISWP	–
	PTKWP	–

(*) See VLSAG (at “Master links & master link assemblies”)
(**) No stock items - only available on request

Lashing

Grade	G12	G12 Plus
Code	RSKWP	RK
	RSWP	RS
	RPSWP	RKP
	RSPSWP	RSP
	ZKWP	ZK
	ZRSKWP	ZRK
	ZRSWP	ZRS
	KSPSWP	–

EN

Spare parts

Grade	G12	G12 Plus
Code	KBSWP	KBS
	CBHWP	CBH
	PSGWP	PSG
	SFGWP (zu HSWP)	–
	SFGWP-K (zu KHSWP)	SFG-K (zu KHS)
	–	SFG-KPS (zu KPS)
	VLHWP	VLH
	VLHGWP	VLHG
	SBSWP (LH, RH)	SBS (LH, RH)
	SIWP	–
	SSWP	–
	FEGWP	–

Further information

Please contact saleinfo@pewag.com if you require further information on converting from grade 12 to grade 12 Plus.

pewag austria GmbH
A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4
Phone: +43 (0) 50 50 11-0
Fax: +43 (0) 50 50 11-100
saleinfo@pewag.com
www.pewag.com

BB/00011